

2018 年国際交流区民のつどい

# ひなまつり

Hina Doll festival / 女儿节 / 히나마쓰리

2018 年 2 月 24 日(土)

新宿文化センター

日本の文化を体験しよう！500 円で全てのイベント体験可能！（先着順）

参加費 500 円

※中学生以上（小学生以下無料）

Participation fee 500yen

Elementary school children and under are free

## 4F



着付け/Kimono Dressing/穿和服 / 기모노입기

※持ち物不要/Just bring yourself./ 不能携带/소지품 불필요

華道/Japanese Flower Arrangement/花道/꽃꽂이

書道/Calligraphy/书道/서예

水墨画/Suiboku-ga (Indian ink painting)/水墨画 / 수묵화



## B1F

ティーコーナー（無料）

Tea corner (Free of charge)

午茶処（免費）

티 코너 (무료)

●パンの販売 / Bread sale corner

买面包处 / 빵 판매있음

日本の遊び

Japanese Traditional Play

日本传统游戏 / 일본의 놀이

茶道/Japanese Tea Ceremony/茶道/다도

公演/Dance Performance/上演/댄스 공연

10:10~ ■阿波踊り/Awa Odori dancing/阿波舞/아와오どり

11:00~ ■剣道の型披露/ Positions of Readiness of Kendo Demonstration / 剣道的种类披露/검도의 형 피로

11:30~ ■津軽三味線/Tsugaru Jamisen (three-stringed Japanese lute)/ 日本津轻三弦/츠가루샤미센

12:15~ ■着物のファッションショー（自由参加）/Japanese kimono fashion show(voluntary participation)/ 和服时装表演（自由参加）/기모노 패션쇼（참가 자유）

13:30~ ■茶音頭踊り/Cha-ondo Dance/茶音头舞/차온도 춤

14:00~ ■新内流し/Shinnai-nagashi/新内流（日本民间流行的边走边演奏的日本三弦。）/신나이나가시

14:30~ ■フォークダンス/Folk dance/民间舞蹈/포크댄스

お祈りのスペース/Prayer Space/折叠空间/기도 스페이스

9:30~14:30 (3F) 受付/ Reception / 报名处/접수 ※イベントは 15:00 で終了します/ The event will be closed at 3:00 p.m./ 活动在下午三点结束/이벤트는 15:00 에 종료합니다

※コーナーによって、受付終了時間の近くになると受付が出来なくなる場合があります/Depending on the program, you may not be able to participate as the reception closing time approaches./ 根据每一项活动不同，有提早结束报名时间的可能。/코너에 따라 접수종료 시간이 가까워지면 접수가 되지 않을 경우가 있습니다.

10:00 オープニングセレモニー（3F 小ホール）/Opening ceremony / 开幕式/ 개막식

10:30~ 体験コーナー/ Experience corner of Japanese culture/ 体验各种活动/ 체험코너 개최

※記録用・広報用に写真撮影を行います。撮影した写真は、新宿未来創造財団ホームページ、その他に掲載する事があります。/ We will take pictures during the event for recording and PR purposes. Some of them may appear in the website of the Shinjuku Foundation for Creation of Future, etc.. / 本次娱乐活动，为记录和宣传使用进行照片拍摄。拍摄的照片除了在新宿未来创造财团网页使用外，其他地方也有可能被刊登。/본 사업에서 기록용, 홍보용으로 사진촬영을 합니다. 촬영한 사진은 신주쿠 미래창조재단 홈페이지 및 다른 곳에 기재하는 경우가 있습니다. 【問合せ / 询问处/문의】公益財団法人新宿未来創造財団 地域交流課 ☎ 03-3232-5121

## Hina Doll Festival ~Enjoy Japanese Traditional Culture!~

24th February (Sat.) 2018 Place: Shinjuku Bunka Center

《4th Fl.》Kimono Dressing, Flower Arrangement, Calligraphy, Suiboku-ga (Indian ink painting)

《3rd Fl.》Japanese Tea Ceremony, Dance Performance, Furoshiki (cloth wrapper) wrapping

《B1 Fl.》Tea corner(Free of charge), Japanese Traditional Play, Bread sale corner,

○Open : 10:00a.m.~3:00p.m. ○Application : 9:30a.m.~2:30p.m. (on the 3rd floor)

※Pre-reservation is not necessary. ※The acceptance of some popular experience corners may be finished earlier.

○Fee : 500yen (Elementary school children or below are free.)

○Inquiry : Regional Exchange Division (the Shinjuku Foundation for Creation of Future) (TEL03-3232-5121)

## 女儿节 ~请大家来体验一下日本传统文化!

2018年2月24日(六)会场:新宿文化中心

《4楼》穿和服、花道、书道、水墨画

《3楼》体验茶道、上演、包袱

《地下1层》午茶处(免费)、日本传统游戏、买面包处

○开场: 上午10:00~下午3:00 ○受理时间: 上午9:30~下午2:30(三楼)

※不需事前报名 ※尽早去参加有人气的各种活动

○入场费: 500日元(小学生以下儿童免费)

○询问处: 地区交流课(公益財団法人新宿未来創造財団)(TEL03-3232-5121)

## 히나마쯔리 ~일본의 전통문화를 체험해 봅시다.~

2018년 2월 24일 (토) 신주쿠 문화센터

《4층》기모노입기, 꽃꽂이, 서예, 수묵화

《3층》다도, 댄스 공연, 보자기 싸는법

《지하1층》티 코너(무료), 일본의 놀이, 빵 판매있음

○개장: 오전 10:00~오후 3:00

○접수시간: 오전 9:30~오후 2:30(접수: 3층)

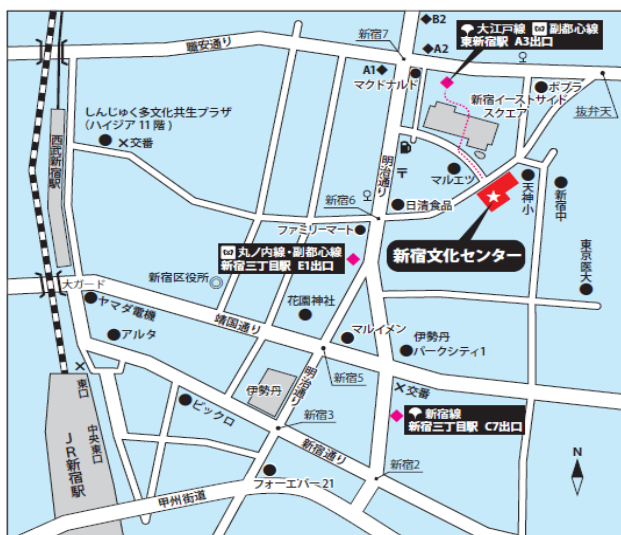
※사전에 신청은 필요 없습니다. ※인기코너의 체험 접수는 빨리 끝나는 경우가 있습니다.

○입장료: 500엔(초등학생 이하의 어린이는 무료)

○문의: 지역교류과(신주쿠 미래창조재단)(전화 03-3232-5121)

### アクセスガイド

Access Guide



新宿文化センター  
新宿区新宿 6-14-1  
Shinjuku Bunka Center  
6-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku  
新宿文化中心  
新宿区新宿 6-14-1  
신주쿠문화센터  
신주쿠구신주쿠 6-14-1



文化センター